

## ВАРИАТИВНОСТЬ КЛЮЧЕЙ КИТАЙСКИХ ИЕРОГЛИФОВ

Вариативность ключей китайских иероглифов представляет собой явление изменения детерминатива знака в составе сложносоставных логограмм китайского языка, обусловленное актуализацией внимания на различных ассоциациях, связанных с одним и тем же понятием. Например, в одном случае в иероглифе 伢 ‘ребенок’ будет использоваться ключ 亻 ‘человек’, так как, с одной стороны, изображение иероглифа схематично напоминает человека, с другой стороны, вводится в качестве смыслового элемента гипероним. В другом случае 孪 используется ключ 牙 ‘зуб’, где можно провести параллель с появлением первых зубов у малышей.

Иной пример – иероглиф 役 ‘слуга’. В устаревшем варианте использовался детерминатив 亻 ‘человек’, акцент был сделан на субъект – гипероним ряда. В словаре Сюй Шэня «说文解字» дано изображение иероглифа, в котором можно рассмотреть представленного графически согбенного человека. Сейчас в иероглифе 役 применяется детерминатив 彳 ‘шаг’, что свидетельствует о переносе ассоциации с субъекта на выполняемую им функцию.

Вариативность ключей китайских иероглифов с детерминативом ‘рука’ может быть представлена нижеследующими примерами. В иероглифе 撞 ‘сталкиваться’ первоначально был выбран ключ 扌 ‘рука’, который ассоциировался с рукопашными действиями, боями. С течением времени, появился вариант 碰 ‘с ключом 石 ‘камень’, который ассоциируется с тем, что камень можно взять в руки и бросить, а соответственно, неизбежно будет столкновение.

Еще одним примером является иероглиф 摄 ‘пугать, устрашать’. В настоящее время используется два варианта этого иероглифа с разными детерминативами. В одном случае пишется ключ 扌 ‘рука’, что может быть связано с устрашающими действиями руками. В другом случае в этом иероглифе 慑 используется ключ 忄 ‘сердце’, поскольку испуг оказывает влияние на эмоциональное состояние человека, что отражается на физиологии, то есть в состоянии испуга у человека учащается сердцебиение, происходит метонимический перенос.

Таким образом, можно сделать следующие выводы:

- 1) китайской иероглифике присуще явление вариативности;
- 2) в основе вариативности ключей иероглифов во многих случаях лежат экстралингвистические признаки;
- 3) вариативность детерминативов способствует обогащению иероглифа дополнительными смысловыми оттенками понятия.